

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Волков В.В.

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.11.2023 17:46:13

Уникальный программный ключ:

ed68fd4b85b778e0f0b1bfea5dbc56cf4148f1229917e799a70e51517ff6d591

**Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«Европейский университет в Санкт-Петербурге»**

Факультет истории

УТВЕРЖДАЮ:

Ректор  В.В. Волков

« 04 » апреля 20 22 г.

№ 3 от 30 марта 20 22 г. 

**Программа
кандидатского экзамена по иностранному языку**

по научной специальности

5.6.5. «Историография, источниковедение, методы исторического исследования»

Санкт-Петербург

Авторы:

Савельев Л.А., к.ф.н., доцент, директор Языкового Центра АНООВО «Европейский университет в Санкт-Петербурге»

Ганц Н.В., к.ф.н., доцент, доцент Языкового Центра АНООВО «Европейский университет в Санкт-Петербурге»

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку по научной специальности 5.6.5. «Историография, источниковедение, методы исторического исследования» утверждена на заседании совета факультета истории.

Протокол заседания № 7 от 21.03.2022г.

Содержание

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	4
1.1 Языки, по которым проводится кандидатский экзамен по иностранному языку..	4
1.2 Цели и задачи	4
2. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА	4
2.1 Структура кандидатского экзамена по иностранному языку.....	4
2.2 Требования к монографии, представляемой соискателем на кандидатский экзамен	4
3. МАТЕРИАЛЫ И УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ	5
3.1 Общие рекомендации для подготовки к кандидатскому экзамену по языковому материалу	5
3.2 Общие требования по видам речевой коммуникации	6
3.3 Письменный перевод	7
3.4 Чтение	7
3.5 Беседа.....	7
4. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ...	8
4.1 Письменный перевод	8
4.2 Чтение	9
4.3 Беседа.....	9
4.4 Итоговая оценка.....	10
5. ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ	10
5.1 Основная литература	10
5.2 Дополнительная литература	10

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 Языки, по которым проводится кандидатский экзамен по иностранному языку

В Автономной некоммерческой организации высшего образования «Европейский университет в Санкт-Петербурге» кандидатский экзамен по иностранному языку проводится по английскому языку.

1.2 Цели и задачи

К сдаче кандидатского экзамена допускаются обучающиеся на программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре в АНООВО «ЕУСПб» по научной специальности 5.6.5. «Историография, источниковедение, методы исторического исследования», а также лица, прикрепленные для сдачи кандидатских экзаменов по указанной научной специальности (далее - соискатели).

Кандидатский экзамен представляет собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по своей научной специальности, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Соискатели должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной академической среде. Молодые ученые должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. Они должны продемонстрировать готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке.

Основной целью проведения кандидатского экзамена по иностранному языку является проверка достижения практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или аннотации;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой соискателя;
- вести беседу по специальности.

2. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

2.1 Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

1. Письменный перевод оригинального текста по научной специальности из представленной соискателем монографии. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности из представленной монографии. Объем – 1500 – 2000 печатных знаков. Время выполнения: 3 - 5 минут. В процессе выполнения данного задания сдающему предлагается изложить прочитанный материал в формате устной аннотации на английском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со научной специальностью и научно-исследовательской работой соискателя.

2.2 Требования к монографии, представляемой соискателем на кандидатский экзамен

Монография должна соответствовать широкой тематике диссертационного исследования; она должна быть издана не позже, чем за 10 лет до момента сдачи экзамена, в стране, где английский язык является государственным. Минимальный объем прочитанной монографии – не менее 250 страниц. Представленная монография не должна иметь перевода на русский язык.

Монографию в полном объеме соискатель должен представить экзаменационной комиссии в день экзамена.

3. МАТЕРИАЛЫ И УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

3.1 Общие рекомендации для подготовки к кандидатскому экзамену по языковому материалу

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

- передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

- передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

- структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

Лексический запас соискателя должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика

1. Порядок слов простого предложения.
2. Сложное предложение: сложноподчиненные и сложносочиненные предложения.
3. Союзы и относительные местоимения.
4. Бессоюзные придаточные предложения.
5. Употребление личных форм глагола в действительном залоге.
6. Согласование времен.
7. Видовременные формы глагола.
8. Пассивные конструкции. Неличные формы глагола.
9. Инфинитив: формы и функции. Конструкция «дополнение с инфинитивом», конструкция «подлежащее с инфинитивом», инфинитив в функции вводного члена предложения (парентеза), инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом; оборот «for + инфинитив».

10. Причастие: формы и функции. Причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот, оборот «дополнение с причастием»; конструкция «have + object + part II».

11. Герундий: формы и функции, герундиальные обороты.

12. Числительное: простое и сложное.

13. Сослагательное наклонение.

14. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом, значения и функции глаголов should и would. Условные придаточные предложения.

15. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

16. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

3.2 Общие требования по видам речевой коммуникации

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Говорение

Сдающий должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь выступить с академической презентацией, выступить с научным докладом на английском языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в соответствии с избранной научной специальностью.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Соискатель должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Аудирование

Соискатель должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Сдающий должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Он должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо

Соискатель должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

3.3 Письменный перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности.

3.4 Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания. Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки и навыка прогнозирования поступающей информации.

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности соискателя, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

3.5 Беседа

Примерные вопросы для беседы на кандидатском экзамене

1. What Institute / Academy /University did you graduate from?
2. When did you graduate from the Institute?
3. What subjects were you interested in?
4. When did you get interested in research work?
5. What is your field?
6. What is the theme of your future candidate thesis?
7. What problems are you going to study?
8. Are there many important papers on your subject?
9. Why is your research important / topical?
10. What aspects of your research are especially topical?
11. Who is your academic supervisor?
12. Do you often consult him/her?
13. What does he/she specialize in?
14. What analysis are you going to carry out?
15. In what way is your paper going to contribute to your practical work?
16. What is the practical significance of your research?

17. What materials are you going to use when working at your paper?
18. Have you started your research yet? How long will it take you to write your thesis?
19. What courses in college did you like most? Least? Why?
20. Do you think your extracurricular activities in college were worth the time you spent on them? Why or why not?
21. When did you choose your college major? Did you ever change your major? If so, why?
22. Do you feel you did the best scholastic work you are capable of?
23. Which of your college years was the toughest? Why?
24. Why did you choose your particular field of research?
25. What do you think determines a person's progress in academic environment?
26. What personal characteristics do you feel are necessary for success in your chosen field?
27. Which more important for one's career development: education or training?
28. What professional training / retraining courses have you taken up/ would you like to take up?
29. Do you prefer working with others or by yourself?
30. Have you ever had any difficulty getting along with colleagues or supervisors? With instructors? Other students?
31. Would you prefer to work in a large or a small organization? Why?
32. What was the toughest decision you ever had to make?
33. What are your greatest strengths/weaknesses?
34. Are there any strengths/weaknesses in your education/experience?
35. What are your long term/ short term plans and ambitions?
36. Which is more important to you: status or money?
37. How do you spend your leisure time?
38. Do you believe quality time is important for a person's career development?
39. Do you often read texts in English?
40. What kind of texts do you read?
41. What do you find difficult/exciting about reading texts in English?
42. What motivates people in their careers?
43. Are successful people always motivated?
44. How can people motivate themselves to do something they do not want to?
45. What motivates people in their careers?

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

4.1 Письменный перевод

Ответы соискателя оцениваются по пятибалльной шкале.

«Отлично» - Текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, без искажений и неточностей. Адекватность перевода достигается за счет правильного понимания содержания текста на основе знания лексико-грамматических правил, владения основами перевода, правильного понимания синтаксической и стилистической структуры предложения, владения терминологической системы по избранной специальности. Перевод должен соответствовать стандартам русского языка, но допускаются небольшие лексические и стилистические неточности (1-2).

«Хорошо» - Текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, перевод выполнен адекватно, экзаменуемый демонстрирует знание синтаксических и лексико-грамматических правил, но допускает неточности лексического (не более 2-1) и/или стилистического (1-2) характера.

«Удовлетворительно» - Перевод выполнен в указанное время и его объем составляет не менее 75 % объема оригинала, или выполнен в полном объеме (100 %), но при переводе допущены искажения (1-2), неточности (не более 3) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту.

«Неудовлетворительно» - Текст переведен в указанное время и его объем составляет менее 75 % объема оригинала, или выполнен в полном объеме, но допущены искажения (3 и более), неточности (4 и более) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (2-3).

4.2 Чтение

Ответы соискателя оцениваются по пятибалльной шкале.

«Отлично» – соискатель демонстрирует нормативное произношение и беглость речи, умеет придерживаться схемы реферативного изложения содержания предъявленного текста, умеет логически и грамотно передать содержание прочитанного, используя разнообразную лексику и грамматические структуры, владеет навыками обобщения, выделения главного и выражения своего мнения. Возможны отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения.

«Хорошо» - соискатель демонстрирует достаточно хорошее произношение, умеет следовать схеме реферативного изложения текста, выделять главное, логически и грамотно передавать содержание прочитанного, но испытывает трудности со структурированием полученной информации (обобщением, выводами, высказыванием собственного мнения). Допускает некоторые грамматические или лексические ошибки, которые не нарушают логику изложения, но влияют на беглость речи.

«Удовлетворительно» - соискатель допускает заметные ошибки в произношении, не следует схеме реферативного изложения текста/статьи, но может адекватно передать содержание прочитанного, используя ограниченный запас лексики, и допуская грамматические ошибки, не нарушающие логику изложения.

«Неудовлетворительно» - соискатель допускает грубые ошибки в произношении, не следует схеме реферативного изложения текста, не может адекватно передать содержание прочитанного, допускает много лексических и грамматических ошибок, нарушающих логику изложения.

4.3 Беседа

Ответы соискателя оцениваются по пятибалльной шкале.

«Отлично» - соискатель дает логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, умеет выражать свое мнение, приводить примеры для иллюстрации своего ответа, использует разнообразные синтаксические структуры, владеет правилами грамматики, обладает широким спектром общеразговорной и профессиональной лексики; при ответе возможны отдельные мелкие ошибки, в целом, не нарушающие коммуникацию.

«Хорошо» – соискатель дает развернутые ответы не на все вопросы экзаменатора, демонстрируя умение пользоваться разнообразными грамматическими структурами и общеразговорной и профессиональной лексикой в рамках освоенной программы. При этом соискатель не владеет навыками структурирования своих высказываний, не умеет сопровождать их соответствующими примерами, ссылками и т.д.; при ответе им допускаются ошибки при построении сложных речевых конструкций без нарушения коммуникации в целом.

«Удовлетворительно» - соискатель дает краткие ответы, испытывает трудности при приведении примеров и высказывании собственного мнения, использует относительно простые лексико-грамматические средства, демонстрирует ограниченный запас лексики, допускает ошибки при использовании лексико-грамматических структур, препятствующих полноценной коммуникации.

«Неудовлетворительно» - соискатель дает неадекватные ответы, демонстрирует непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас слов, допускает большое количество лексических и грамматических ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.

4.4 Итоговая оценка

Итоговая оценка формируется на основе обобщения результатов ответов за каждый аспект экзамена.

5. ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

5.1 Основная литература

1. Гузикова, М. О. Чтение и письмо на английском языке для академических целей = English writing and reading for academic purposes : учебно-методическое пособие / М. О. Гузикова, Н. А. Завьялова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2021. - 104 с. - ISBN 978-5-9765-4629-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863942> . – Режим доступа: по подписке.

2. Дроздова, Т. Ю. The Verbals: English Grammar: Reference & Practice : учебное пособие : [12+] / Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова. – Санкт-Петербург : Антология, 2008. – 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213149> . – ISBN 978-5-94962-048-9. – Текст : электронный.

3. Мельник, О. Г. Грамматика для написания научных статей : учебное пособие / О. Г. Мельник ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 169 с. - ISBN 978-5-9275-2582-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1021601> . – Режим доступа: по подписке.

5.2 Дополнительная литература

1. Biber D., Gray B. Grammatical Complexity in Academic English: Linguistic Change in Writing. – Cambridge: Cambridge University Press, 2016, - 277 pp. - Текст : электронный. - URL: <https://www-cambridge-org.ez.eu.spb.ru/core/books/grammatical-complexity-in-academic-english/0986B2B0F882B68A7427909C6A8C428D#fndtn-contents>. – Режим доступа: по подписке.

2. Flowerdew J. Academic Listening. - Cambridge: Cambridge University Press, 1995 - Текст : электронный. - URL: <https://www-cambridge-org.ez.eu.spb.ru/core/books/academic-listening/17AF759DE389E1504BC2B3FD3BC43601> – Режим доступа: по подписке.

3. Flowerdew J., Peacock M. Research Perspectives on English for Academic Purposes. - Cambridge: Cambridge University Press, 2001 - Текст : электронный. - URL: <https://www-cambridge-org.ez.eu.spb.ru/core/books/research-perspectives-on-english-for-academic-purposes/7D5D02B68BEFC1E4C0A9EA2B18F9908B>– Режим доступа: по подписке.

4. Luey B. Handbook for Academic Authors - Cambridge: Cambridge University Press, 2022- Текст : электронный. - URL: <https://www-cambridge-org.ez.eu.spb.ru/core/books/handbook-for-academic-authors/C3B2112C7A4A7391248A9C10CCF739C0> – Режим доступа: по подписке.

5. Mastering English through Global Debate : учебник : [16+] / Е. Talalakina, Т. Brown, J. Bown, W. Eggington. – Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. – 191 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486564> . – ISBN 978-5-7598-1550-1 (pbk.). – Текст : электронный.

6. Вертоградова, Л. А. A Phonetic Guide to Communication in English : учебное пособие / Л. А. Вертоградова, О. А. Рубанова ; отв. ред. О. А. Рубанова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. – 123 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462045> . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2002-2. – Текст : электронный.

7. Дроздова, Т. Ю. English Grammar. Prepositions & Linking Words: With Keys. Предлоги и союзы : учебник : [16+] / Т. Ю. Дроздова. – Санкт-Петербург : Антология, 2010. – 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213151> . – ISBN 978-5-94962-091-5. – Текст : электронный.

8. Кузьминых, Ж. О. Англоязычная академическая коммуникация в многокультурной полилингвальной среде=Communicating in academic English in a multicultural and multilingual environment : учебное пособие : [16+] / Ж. О. Кузьминых, Н. В. Красильникова ; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола : Поволжский государственный технологический университет, 2021. – 236 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=690799> . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8158-2253-5. – Текст : электронный.

1.